

Грантова угода № 2460710

ГРАНТОВА УГОДА

для

ПРОГРАМИ ЕКСТРЕНОГО ВІДНОВЛЕННЯ (ФАЗА 4)

між

ЯПОНСЬКИМ АГЕНТСТВОМ МІЖНАРОДНОГО
СПІВРОБІТНИЦТВА

та

УРЯДОМ УКРАЇНИ

Вчинена 7 квітня 2025 року

За умови підписання Угоди (у формі обміну нотами) між Урядом Японії та Урядом України від 27 лютого 2025 року щодо японського економічного співробітництва, розширеного з метою сприяння економічному та соціальному розвитку України (далі – «Угода (у формі обміну нотами)»), а також відповідних законів та нормативних актів та бюджетних асигнувань Японії, а також беручи до уваги Угоду між Урядом України та Урядом Японії про технічне співробітництво та грантову допомогу, підписану в Токіо 10 червня 2004 року, Японське агентство міжнародного співробітництва (далі – «JICA») та Уряд України (далі – «Одержувач») погодилися укласти наступну грантову угоду (далі – «Грантова угода»).

Стаття 1 Сума та мета гранту

JICA надає Одержувачу грант у розмірі вісім мільярдів вісімсот мільйонів японських єн (JPY 8 800 000 000) (далі – «Грант») з метою сприяння реалізації Програми екстреного відновлення (Фаза 4), зазначеної в підпункті (1) пункту 1 Угоди (у формі обміну нотами) (далі – «Програма»), деталі якої описано в Додатку 1, що додається до цього документа.

Стаття 2 Доступність гранту

Грант буде доступний у формі виплати зі сторони JICA протягом періоду між датою набуття чинності Грантової угоди та 28 лютого 2027 року.

Стаття 3 Використання гранту

Одержувач має використовувати Грант та нараховані на нього відсотки належним чином і виключно для покриття платежів (i) постачальникам, підрядникам та/або консультантам (далі разом – «Постачальник(и)») та/або (ii) Агент (визначений у пункті (4) 2) статті 4) для закупівлі товарів та/або послуг, необхідних для реалізації Програми. Прийнятна національність для Постачальника(ів) описана в Розділі 2 Додатку 1 і Розділі 2 Додатку 2, що додається до цього документа. Прийнятні країни походження описано в Розділі 3 Додатку 2, що додається до цього документа.

Стаття 4 Субпроект(и)

- (1) Програма складається з одного або кількох субпроектів, загальна інформація щодо яких описана в Розділі 2 Додатку 1, що додається (далі – «Субпроект(и)»). До Додатку 1 можуть бути внесені зміни в письмовій формі за взаємною згодою JICA та Одержувача, вираженою у відповідних офіційних листах, підписаних їх уповноваженими представниками. Згода JICA та Одержувача повинна бути підтверджена «Комітетом», як описано в Статті 8.
- (2) JICA проводитиме дослідження для формулювання Субпроекту(ів) на основі взаємної згоди між JICA та Одержувачем.

- (3) Кожен із Субпроектів має бути розпочато після того, як ЛСА та Одержувач підтвердять результати досліджень, пов'язаних із Субпроектом(ами).
- (4) Субпроект(и) має(ють) реалізовуватися за будь-яким із двох типів процедур впровадження, як описано нижче:
 - 1) залучення консультантів та закупівля товарів і послуг Одержувачем (далі – «Закупівля Одержувачем»);
 - 2) закупівля товарів і послуг Агентом, який діє від імені Одержувача, відповідно до обсягу послуг Агента, викладеного в Розділі 5 Додатку 2, що додається до цього документа (далі така закупівля іменується «Закупівля Агентом», і такий агент іменуватиметься як «Агент»).

Стаття 5 Адміністрування гранту

- (1) Одержувач призначає виконавчу(і) агенцію(ї) (далі – «Виконавча агенція») для реалізації кожного з Субпроектів від імені Одержувача, як зазначено в Додатку 1, що додається до цього документа. Одержувач зобов'язує Виконавчу агенцію виконувати будь-які зобов'язання Одержувача та бере на себе відповідальність за всі дії Виконавчої агенції щодо кожного з Субпроектів.
- (2) Одержувач може найняти консультанта для реалізації Субпроекту(ів) для Закупівлі Одержувачем. У такому випадку Одержувач повинен найняти консультанта, рекомендованого Одержувачу з боку ЛСА. Така рекомендація консультанта з боку ЛСА не означає, що ЛСА бере на себе обов'язки, які консультант несе перед Одержувачем.
- (3) У разі Закупівель Агентом, щоб гарантувати, що товари та послуги для Субпроекту(ів) закупаються ефективно, безперебійно та належним чином, і що Одержувач отримує іншу необхідну підтримку, Одержувач повинен укласти трудовий контракт(и) з незалежним і компетентним Агентом, рекомендованим з боку ЛСА, як правило, протягом шістдесяти (60) днів після повідомлення від ЛСА про рекомендацію. Така рекомендація Агента з боку ЛСА не означає, що ЛСА бере на себе обов'язки, які Агент несе перед Одержувачем.
- (4) Якщо коштів, доступних у рамках Гранту, недостатньо для реалізації Програми, Одержувач має негайно вжити заходів для надання необхідних коштів.

Стаття 6 Загальні положення та умови

- (1) ЛСА та Одержувач повинні дотримуватися Загальних положень та умов ЛСА щодо японського гранту від січня 2016 року (далі – «ЗПУ»).
- (2) Деталі закупівель, передбачені в Розділі 2.01 ЗПУ, описано в Додатку 2, що додається до цього документа.
- (3) Процедура вибірки, передбачена в Розділі 3.01 ЗПУ, описано в Додатку 3, що додається до цього документа.

- (4) Процедура відшкодування коштів за Закупівлю Агентом, крім передбаченого в Розділі 4.01 ЗПУ, описана в Розділі 2 (3) Додатку 3, що додається до цього документа.
- (5) Слова «Проект» і «консультант» в ЗПУ замінюються відповідно словами «Програма» і «консультант та/або агент».
- (6) Грантова угода набирає чинності в день підписання Грантової угоди ЛІСА та Одержувачем, за умови, що Угода (у формі обміну нотами) є чинною, як описано в Розділі 8.01 ЗПУ. У разі підписання Грантової угоди до дати завершення процедури ратифікації Угоди (у формі обміну нотами) Урядом України (далі – «Дата набрання чинності Угоди (у формі обміну нотами)»), Грантова угода набуває чинності на дату набрання чинності Угоди (у формі обміну нотами).
- (7) Адреси, визначені в Розділі 7.03 ЗПУ, є такими:

Для ЛІСА

Поштова адреса:

ЯПОНСЬКЕ АГЕНТСТВО МІЖНАРОДНОГО СПІВРОБІТНИЦТВА

Офіс в Україні

04070, Україна, м. Київ, вул. Іллінська, 8, 2-й поверх

Призначення: Головному представнику

з копією на:

ЯПОНСЬКЕ АГЕНТСТВО МІЖНАРОДНОГО СПІВРОБІТНИЦТВА

Відділ реалізації фінансового співробітництва

5-25, Нібан-чо, Чійода-ку, Токіо 102-8012, Японія

Призначення: Генеральному директору

Для Одержувача

Поштова адреса:

Міністерство розвитку громад та територій України (Мінрозвитку)

01135, Україна, м. Київ, проспект Берестейський, 14

Призначення: Віце-прем'єр-міністру з відновлення України – Міністру розвитку громад та територій України

Для Виконавчої агенції Субпроекту № 1, зазначеного в Додатку 1

Поштова адреса:

Державна служба України з надзвичайних ситуацій

01601, м. Київ, вулиця Олеся Гончара, 55А

Призначення: Голові Державної служби України з надзвичайних ситуацій

Для Виконавчої агенції Субпроекту № 2, зазначеного в Додатку 1

Поштова адреса:

Міністерство енергетики України

01601, м. Київ, вул. Хрещатик, 30

Призначення: Міністру енергетики України

Для Виконавчої агенції Субпроектів № 3 і № 6, зазначених у Додатку 1

Поштова адреса:

Державне агентство відновлення та розвитку інфраструктури України

03150, м. Київ, вул. Фізкультури, 9

Призначення: Голові Державного агентства відновлення та розвитку інфраструктури України

Для Виконавчої агенції Субпроекту № 4, зазначеного в Додатку 1

Поштова адреса:

Міністерство внутрішніх справ України

01024, м. Київ, вулиця Богомольця, 10

Призначення: Міністру внутрішніх справ України

Для Виконавчої агенції Субпроекту № 5, зазначеного в Додатку 1

Поштова адреса:

Міністерство освіти і науки України

01135, м. Київ, Берестейський проспект, 10

Призначення: Міністру освіти і науки України

Стаття 7 Інші зобов'язання Одержувача

- (1) Одержувач виконує зобов'язання, описані в Розділі 4 Додатку 2 і Додатку 4, що додаються до цього документа.
- (2) Одержувач гарантує, що жодна посадова особа Одержувача не бере на себе будь-яку частину роботи за договором про закупівлю товарів та/або послуг, необхідних для реалізації Програми.
- (3) Одержувач надає ЛСА звіти про хід виконання Програми згідно з узгодженим графіком до завершення Програми в такій формі та з такими деталями, які ЛСА може обґрунтовано вимагати. Негайно, але в будь-якому випадку не пізніше ніж через шість (6) місяців після завершення Програми, Одержувач повинен надати

ЛСА звіт про завершення Програми в такій формі та з такою детальністю, які ЛСА може обґрунтовано вимагати.

Стаття 8 Комітет/підкомітет

- (1) Одержувач створює консультативний комітет для Програми (далі – «Комітет») для обговорення будь-яких питань на рівні Програми, які можуть виникнути внаслідок Грантової угоди або у зв'язку з нею. Детальну інформацію щодо Комітету описано в Розділі 1 Додатку 5.
- (2) Одержувач та/або Виконавча агенція створює консультативний(і) комітет(и) для кожного з Субпроектів(ів) (Закупівлі Агентом та/або Одержувачем) (далі – «Підкомітет»), щоб обговорювати будь-які питання, пов'язані з кожним із Субпроектів (Закупівлі Агентом/або Одержувачем), які можуть виникнути внаслідок Грантової угоди або у зв'язку з нею, за винятком випадків, коли Комітет виконує роль Підкомітету. Детальну інформацію щодо Підкомітету описано в Розділі 2 Додатку 5.

Стаття 9 Заголовки

Заголовки статей у цьому документі наведені лише для зручності і не повинні тлумачитися як такі, що обмежують або іншим чином впливають на положення Грантової угоди.

НА ПОСВІДЧЕННЯ ЧОГО ЛСА та Одержувач, діючи через своїх належним чином уповноважених представників, забезпечили належне підписання Грантової угоди від свого імені та її вручення в м. Києві станом на день і рік, зазначені першими вище.

ВІД

УРЯДУ УКРАЇНИ

Олексій КУЛЕБА
Віце-прем'єр-міністр з відновлення
України – Міністр розвитку громад
та територій України

ВІД

ЯПОНСЬКОГО АГЕНТСТВА
МІЖНАРОДНОГО
СПІВРОБІТНИЦТВА

Хідекі МАЦУНАГА
Головний представник
Офіс ЛСА в Україні

Додаток 1

Розділ 1. Деталі програми

(1) Мета:

Метою Програми є сприяння розвитку державно-приватного партнерства, яке сприяє зміцненню миру (енергетична безпека, навколишнє середовище тощо) та сталому економічному відновленню шляхом закупівлі обладнання, матеріалів та послуг, необхідних для екстреного і економічного відновлення, таким чином сприяючи екстреному і економічному відновленню.

(2) Місцезнаходження:

Україна

Розділ 2. Субпроект(и) та Орієнтовна сума гранту, виділеного в рамках Програми

Субпроект № 1

(1) Назва Субпроекту:

Субпроект «Покращення гуманітарної протимінної діяльності».

(2) Орієнтовна сума виділеного гранту (млн. японських єн):

1 500

(3) Компоненти (товари та/або послуги):

- Обладнання та будівництво для гуманітарної протимінної діяльності
- Агентське обслуговування

(4) Тип впровадження (Закупівля Одержувачем / Закупівля Агентом):

Закупівля Агентом

(5) Виконавча агенція:

Державна служба України з надзвичайних ситуацій

(6) Прийнятне громадянство для Постачальника(ів), який укладає контракт(и) безпосередньо з Одержувачем:

Не застосовується

(7) Застосовуваний Посібник із закупівель ЛСА:

Посібник із закупівель для японських грантів (Тип III) від липня 2019 року

Субпроект № 2

(1) Назва Субпроекту:

Субпроект «Покращення енергетичного обслуговування»

- (2) Орієнтовна сума виділеного гранту (млн. японських єн):
4 000
- (3) Компоненти (товари та/або послуги):
- Обладнання для енергетичного обслуговування
 - Агентське обслуговування
- (4) Тип впровадження (Закупівля Одержувачем / Закупівля Агентом):
Закупівля Агентом
- (5) Виконавча агенція:
Міністерство енергетики України
- (6) Прийнятне громадянство для Постачальника(ів), який укладає контракт(и) безпосередньо з Одержувачем:
Не застосовується
- (7) Застосовуваний Посібник із закупівель ЛСА:
Посібник із закупівель для японських грантів (Тип III) від липня 2019 року

Субпроект №3

- (1) Назва Субпроекту:
Субпроект «Покращення водопостачання».
- (2) Орієнтовна сума виділеного гранту (млн. японських єн):
700
- (3) Компоненти (товари та/або послуги):
- Обладнання для водопостачання
 - Агентське обслуговування
- (4) Тип впровадження (Закупівля Одержувачем / Закупівля Агентом):
Закупівля Агентом
- (5) Виконавча агенція:
Державне агентство відновлення та розвитку інфраструктури України
- (6) Прийнятне громадянство для Постачальника(ів), який укладає контракт(и) безпосередньо з Одержувачем:
Не застосовується
- (7) Застосовуваний Посібник із закупівель ЛСА:
Посібник із закупівель для японських грантів (Тип III) від липня 2019 року

Субпроект № 4

- (1) Назва Субпроекту:
Субпроект «Покращення громадського здоров'я та безпеки»
- (2) Орієнтовна сума виділеного гранту (млн. японських єн):
700

- (3) Компоненти (товари та/або послуги):
- Обладнання для медичних послуг та охорони здоров'я
 - Обладнання для національної безпеки
 - Агентське обслуговування
- (4) Тип впровадження (Закупівля Одержувачем / Закупівля Агентом):
Закупівля Агентом
- (5) Виконавча агенція:
Міністерство внутрішніх справ України
- (6) Прийнятне громадянство для Постачальника(ів), який укладає контракт(и) безпосередньо з Одержувачем:
Не застосовується
- (7) Застосовуваний Посібник із закупівель ЛСА:
Посібник із закупівель для японських грантів (Тип III) від липня 2019 року

Субпроект № 5

- (1) Назва Субпроекту:
Субпроект «Покращення обладнання для надання освітніх послуг»
- (2) Орієнтовна сума виділеного гранту (млн. японських єн):
1 400
- (3) Компоненти (товари та/або послуги):
- Обладнання для освітніх послуг
 - Агентське обслуговування
- (4) Тип впровадження (Закупівля Одержувачем / Закупівля Агентом):
Закупівля Агентом
- (5) Виконавча агенція:
Міністерство освіти і науки України
- (6) Прийнятне громадянство для Постачальника(ів), який укладає контракт(и) безпосередньо з Одержувачем:
Не застосовується
- (7) Застосовуваний Посібник із закупівель ЛСА:
Посібник із закупівель для японських грантів (Тип III) від липня 2019 року

Субпроект № 6

- (1) Назва Субпроекту:
Субпроект «Покращення громадської інфраструктури регіонів».
- (2) Орієнтовна сума виділеного гранту (млн. японських єн):
500
- (3) Компоненти (товари та/або послуги):

- Обладнання для громадської інфраструктури регіонів
 - Агентське обслуговування
- (4) Тип впровадження (Закупівля Одержувачем / Закупівля Агентом):
Закупівля Агентом
- (5) Виконавча агенція:
Державне агентство відновлення та розвитку інфраструктури України
- (6) Прийнятне громадянство для Постачальника(ів), який укладає контракт(и)
безпосередньо з Одержувачем:
Не застосовується
- (7) Застосовуваний Посібник із закупівель ЛСА:
Посібник із закупівель для японських грантів (Тип III) від липня 2019 року

[Залишити порожнім]

Додаток 2

Детальна інформація щодо закупівель

Розділ 1. Посібник для закупівель у рамках Гранту

З метою забезпечення належного та виключного використання Гранту, товари та/або послуги, необхідні для реалізації Субпроекту(ів), закуповуються відповідно до *Посібника із закупівель* ЛСА, як зазначено в Додатку 1, для кожного Субпроекту(ів) (далі – «**Посібник із закупівель**»).

У разі здійснення Закупівель Агентом, слова «погодження», «комітет» і «агенція, що впроваджує проект» в Посібнику ЛСА із закупівель для японських грантів (Тип III) від липня 2019 року замінюються словами «узгодження», «підкомітет» та «виконавча агенція» відповідно.

Розділ 2. Прийнятне громадянство

- (1) Постачальник(и) мають бути громадянами Японії у випадку закупівлі Одержувачем, у якій укладається безпосередній(і) контракт(и) між Постачальником(ами) і Одержувачем на виконання Програми.
- (2) Щодо підпункту (1) вище, термін «громадяни Японії» означає фізичних осіб Японії або юридичних осіб Японії, які контролюються фізичними особами Японії, як описано в підпункті (1) параграфа 4 Угоди (у формі обміну нотами).
- (3) Такі контракти, як зазначено в підпункті (1) вище, повинні бути укладені в японських єнах.

Розділ 3. Прийнятні країни походження

- (1) Прийнятними країнами походження є Японія та країна Одержувача для придбання товарів та/або послуг для реалізації Програми.
- (2) Незважаючи на підпункт (1) вище, якщо ЛСА та Одержувач вважають за необхідне, Грант може бути використаний для придбання товарів та/або послуг інших країн, ніж Японія або країна Одержувача, для реалізації Програми.

Розділ 4. Розгляд ЛСА

Щодо процедур закупівель і рішень Одержувача, Одержувач повинен подати до ЛСА для розгляду та узгодження з ЛСА документацію у випадках, наведених нижче. Одержувач також повинен надати ЛСА для довідки будь-які пов'язані документи та інформацію, які ЛСА може обґрунтовано запитати. Якщо ЛСА немає заперечень щодо таких документів, ЛСА інформує Одержувача про узгодження зі своєї сторони відповідно. Право ЛСА на проведення такого розгляду та узгодження не вважається зобов'язанням з боку ЛСА. Одержувач не звільняється від виконання будь-яких своїх зобов'язань за Грантовою угодою у зв'язку з вибором ЛСА здійснити будь-який такий розгляд.

Для уникнення непорозумінь, будь-яка зміна, яка не є суттєвою модифікацією проекту або суттєвою поправкою до контракту, як зазначено ЛСА, не потребує такого узгодження з ЛСА.

(1) У разі Закупівлі Одержувачем, Одержувач повинен надати ЛСА для розгляду та узгодження такі документи у таких випадках:

1) Укладення контракту на консультаційні послуги

Оригінал контракту на консультаційні послуги повинен бути поданий відразу після його підписання, щоб підтвердити, що контракт відповідає вимогам Гранту.

2) Процедури закупівлі, крім конкурсних торгів, у разі здійснення закупівель Одержувачем

Опис запропонованих процедур закупівлі, крім конкурсних торгів, подається до початку таких процедур, якщо певні обставини роблять конкурсні торги недоречними.

3) Публічне оголошення про проведення попередньої кваліфікації

Зміст публічного оголошення про проведення попередньої кваліфікації подається до її проведення. Будь-які важливі зміни до документів, якими зроблене таке публічне оголошення, також повинні бути подані до того, як документи буде надіслано потенційним учасникам торгів.

4) Вибір попередньої кваліфікації

(i) Перелік попередньо кваліфікованих компаній, які подали заявку на участь у відборі Постачальника(ів), (ii) звіт про процес відбору, включаючи рішення, прийняті Одержувачем під час відбору, та (iii) інші відповідні документи має бути подано одразу після відбору до повідомлення заявникам про результати попередньої кваліфікації.

5) Процедури торгів

Тендерна документація, така як повідомлення та Посібник для учасників торгів, форма тендерної пропозиції, критерії оцінки тендерних пропозицій і запропонований проект контракту, повинні бути подані попередньо до запрошення подавати тендерні пропозиції. Будь-які важливі поправки до зазначених документів також повинні бути подані до того, як документи буде надіслано потенційним учасникам торгів.

6) Аналіз технічних пропозицій

Аналіз технічних пропозицій надається негайно після аналізу та до оголошення розкриття цін.

7) Аналіз цін пропозицій

Аналіз цін пропозицій повинен бути поданий негайно після аналізу та перед повідомленням про присудження переможцю торгів.

8) Укладення контрактів на постачання

Оригінал контракту на постачання повинен бути поданий відразу після його підписання, щоб підтвердити, що контракт відповідає вимогам Гранту.

9) Розподіл залишку гранту

Запит на розгляд та узгодження щодо розподілу залишку гранту із зазначенням причини подається до ЛСА до того, як будуть вжиті будь-які дії щодо використання залишку гранту.

10) Зміна або розірвання контракту

- (а) Подовження терміну дії контракту та причина, яка обґрунтовує пропозицію, повинні бути представлені до внесення змін до контракту; у ситуації, коли продовжений період перевищує три (3) місяці або період між закінченням продовженого періоду контракту та кінцевим терміном доступності Гранту стає меншим ніж шість (6) місяців.
- (б) Про будь-яку суттєву поправку або розірвання контракту необхідно негайно повідомити ЛСА, а оригінал контракту та іншу необхідну документацію щодо нього також необхідно надати після підписання, щоб поправка до контракту була перевірена як прийнятна відповідно до вимог Гранту.

11) Модифікація оригінального проекту

Опис будь-якої значної модифікації оригінального проекту Субпроекту(ів) має бути подано до виконання будь-яких робіт, пов'язаних із зміненим проектом.

- (2) У разі Закупівлі Агентом Одержувач повинен надати ЛСА для розгляду та узгодження з ЛСА такі документи у таких випадках:

1) Укладення контракту з Агентом

Оригінал контракту з Агентом повинен бути поданий відразу після його підписання, щоб підтвердити, що контракт відповідає вимогам Гранту.

2) Зміна або розірвання контракту з Агентом

Про будь-яку суттєву поправку або розірвання контракту необхідно негайно повідомити ЛСА, а оригінал контракту та іншу необхідну документацію щодо

нього також необхідно надати після підписання для того, щоб поправка до контракту була перевірена як така, що відповідає вимогам Гранту.

3) Модифікація оригінального проекту

Опис будь-якої значної модифікації оригінального проекту Субпроекту(ів) має бути подано до виконання будь-яких робіт, пов'язаних із зміненим проектом.

Розділ 5. Обсяг послуг Агента для Субпроекту(ів) у разі здійснення Закупівель Агентом

Обсяг послуг Агента для Субпроекту(ів) у разі Закупівлі Агентом є наступним:

- (1) Надання інформації та консультацій Підкомітету.
- (2) Укладення контракту на детальне проектування та нагляд за будівництвом з консультантами.
- (3) Забезпечення повного розуміння Одержувачем процедур наймання Агента та процедур закупівлі товарів та/або послуг для Субпроекту(ів) (Закупівлі Агентом).
- (4) 1) Підготовка специфікацій для товарів для Одержувача, включаючи, за необхідності, детальні обговорення з кінцевими користувачами.
2) Підготовка тендерної документації, що відповідає вартостям і типам товарів та/або послуг для Субпроекту(ів) (Закупівля Агентом), що закуповується.
3) Оголошення про тендери та проведення міжнародних торгів, формулювання яких погоджується з Одержувачем.
4) Технічна та фінансова оцінка тендерних пропозицій.
5) Подання Одержувачу рекомендацій щодо затвердження замовлень на постачання товарів та/або послуг для Субпроекту(ів) (Закупівлі Агентом).
- (5) Отримання та використання коштів для Субпроекту(ів) (Закупівлі Агентом), переданих Агенту (далі – «Аванси», деталі яких визначено в Розділі 2 Додатку 3) відповідно до договору підряду з Одержувачем.
- (6) Переговори та укладення контрактів з Постачальником(ами) товарів та/або послуг для Субпроекту(ів) (Закупівля Агентом), включаючи домовленості про задовільні платежі та заходи щодо відвантаження та перевірки, якщо це необхідно.

- (7) Моніторинг прогресу впровадження Субпроекту(ів) (Закупівлі Агентом) для забезпечення того, що графіки доставки товарів та/або наданих послуг відповідають контрактам.
- (8) Надання Одержувачу та кінцевим користувачам документів, що містять детальну інформацію про хід виконання замовлень, повідомлення про розміщені замовлення, зміни до контрактів, інформацію про доставку та послуги, документи про відвантаження тощо.
- (9) Платежі Постачальникам(ам) товарів та/або послуг для Субпроекту(ів) (Закупівля Агентом) з Авансів.
- (10) Підготовка періодичних звітів про хід роботи для ЛІСА та Одержувача з вичерпною інформацією про запити, замовлення, статус замовлення, вартість, доставку, надані послуги тощо.
- (11) Подання щоквартальних звітів до ЛІСА та Одержувача з деталізацією балансу по Гранту та нарахованих на нього відсотків і всіх вибірок за квартал.
- (12) Подання до ЛІСА та Одержувача загального звіту про оцінку з вичерпними відомостями про всі товари та/або послуги, країни походження (якщо застосовується), дати доставки/періоди надання послуг, вартість товарів та/або послуг (включаючи відповідні збори), а також загальні вибрані та залишкові суми.

[Залишити порожнім]

Додаток 3

Порядок вибірки

Розділ 1. У разі здійснення Закупівлі Одержувачем

Процедура вибірки у разі закупівлі Одержувачем має бути наступною:

(1) Банківська угода та Дозвіл на здійснення платежу

Одержувач укладає банківську угоду (далі – «Банківська угода») з банком у Японії (далі – «Банк-агент») і відкриває рахунок (далі – «Грантовий рахунок») в банку-агенті відразу після підписання Грантової угоди. Банківська угода визначає ролі Банку-агента та Одержувача щодо отримання Гранту від ЛСА та оплати Поставальнику(ам) за Грантом за допомогою дозволу на здійснення платежу (далі – «Дозвіл на здійснення платежу»). Для виконання процедур у Банківській угоді Одержувач повинен надати Банку-агенту Дозвіл на здійснення платежу стосовно кожного контракту, перевіреного ЛСА.

(2) Процедура

Оплата здійснюється на вимогу Поставальника(ів). Запит на оплату та інші необхідні документи повинні бути подані Поставальником(ами) до Банку-агента, уповноважені Одержувачем у Дозволі на здійснення платежу, і, відповідно, ці документи повинні бути подані до ЛСА. ЛСА виплатить запитану суму Гранту на Грантовий рахунок в японських єнах після підтвердження поданого запиту на оплату та інших необхідних документів. Банк-агент здійснює платіж Поставальнику(ам) із Грантового рахунку від імені Одержувача після отримання Гранту.

Розділ 2. У разі здійснення Закупівель Агентом

Процедура вибірки коштів у разі Закупівлі Агентом має бути такою:

(1) Банківська угода

1) Одержувач відкриває звичайний(і) депозитний(і) рахунок(и) в єнах для Субпроекту(ів) (Закупівля Агентом) у банку в Японії (далі – «Рахунок для Субпроекту(ів) (Закупівля Агентом)») протягом тридцяти (30) днів з дати набрання чинності Грантової угоди та повідомляє ЛСА у письмовій формі, передбаченій у Доповненні до Додатку 3, що додається до цього документа, про завершення процедур для відкриття Рахунку(ів) для Субпроекту(ів) (Закупівля Агентом) протягом семи (7) днів з дати відкриття Рахунку(ів) для Субпроекту(ів) (Закупівля Агентом).

2) ЛСА виплачує Грант для Субпроекту(ів) (закупівля Агентом) шляхом здійснення платежів у японських єнах на рахунок(и) для Субпроекту(ів) (закупівля Агента) протягом періоду, зазначеного в ст. 2 Грантової угоди та на або після дати отримання письмового повідомлення, зазначеного в підпункті 1) вище.

3) Єдина мета Рахунку(ів) для Субпроекту(ів) (Закупівля Агентом) полягає в отриманні платежів у японських єнах від ЛСА, згаданих у підпункті 2) вище, та здійсненні платежів, необхідних для покупки товарів і послуг, а також зборів, зазначених у Додатку 1.

(2) Процедура

1) Одержувач гарантує, що Грант для Субпроекту(ів) (закупівля Агентом) і нараховані відсотки повністю виплачуються з рахунку для Субпроекту(ів) (закупівля Агентом) і доступні для платежів, необхідних для придбання товарів та/або послуг, а також за збори, зазначені в Додатку 1, протягом дванадцяти (12) місяців після дати виплати Гранту, якщо цей період не продовжено за взаємною згодою між ЛСА та Одержувачем.

2) Одержувач і банк, вищезазначений у підпункті 1) пункту 1, Розділ 2. (далі – «Банк для Субпроекту(ів) (закупівлі Агентом)») повинні укласти угоду про переказ коштів, згідно з якою Одержувач призначає Агента як представника, що діє від імені Одержувача, щодо всіх переказів коштів Агенту.

3) Агент звертається до Банку з проханням перерахувати кошти для Субпроекту(ів) (закупівлі Агентом) для покриття витрат, необхідних для придбання всіх або частини товарів та/або послуг, а також для оплати зборів, зазначених у Додатку. 1. Кожен запит на переказ коштів супроводжується детальною оцінкою витрат, які мають бути покриті за рахунок перерахованих коштів, і копією згоди ЛСА на контракт для Агента, зазначеного в Розділі 4 Додатку 2. Копії запиту і оцінка надсилається Одержувачу одночасно.

4) Згідно із запитом Агента, згаданим у підпункті 3) вище, Банк Субпроекту(ів) (Закупівля Агентом) повідомляє Одержувача про запит, зроблений Агентом. Банк для Субпроекту(ів) (Закупівля Агентом) виплачує суму, зазначену в запиті (далі - «Аванси»), Агенту з Рахунку для Субпроекту(ів) (Закупівля Агентом), якщо тільки Одержувач письмово не висловить заперечення щодо такого платежу протягом десяти (10) робочих днів після повідомлення Банку щодо Субпроекту(ів) (Закупівля Агентом). Агент здійснює оплату Постачальнику(ам) товарів та/або послуг за рахунок коштів, отриманих відповідно до умов договору(ів) з ними.

5) Одержувач повинен представити ЛСА через Агента звіт, підготовлений у письмовій формі, прийнятій для ЛСА, про операції на Рахунку для Субпроекту(ів) (Закупівлі, здійснені Агентом), без затримки, коли Грант для Субпроекту(ів) (Закупівлі, здійснені Агентом) та нараховані відсотки повністю виплачуються з Рахунку для Субпроекту(ів) (Закупівлі, здійснені Агентом) відповідно до положень вищевказаного підпункту 1) або на вимогу ЛСА.

(3) Повернення коштів

Якщо будь-яка сума коштів залишається на Рахунку для Субпроекту(ів) (Закупівля Агентом) або будь-яка сума Авансів залишається (далі разом – «Залишок суми») після завершення Субпроекту(ів), ЛСА повідомить Одержувача про процедури відшкодування суми, що залишилася. Одержувач має повернути Залишок суми ЛСА без затримки шляхом процедур, зазначених вище.

[Залишити порожнім]

(Форма)

Дата:

Посилання:

Кому: ЯПОНСЬКЕ АГЕНТСТВО МІЖНАРОДНОГО СПІВРОБІТНИЦТВА, ЯПОНІЯ

Повідомлення про відкриття рахунку для Субпроекту(ів) (Закупівля Агентом) та
Запит на виплату гранту (назва Субпроекту(ів)) за
Програмою екстреного відновлення (Фаза 4)

Відповідно до положень підпункту 1), (1), розділу 2, додатку 3 Грантової угоди № XXXXXXXX між Японським агентством міжнародного співробітництва та Одержувачем від ДД.ММ.2025, цим повідомляємо ЛСА про завершення процедур відкриття звичайного депозитного рахунку в єнах і просимо ЛСА здійснити грантові виплати, зазначені в Додатку 1 вищезгаданої Грантової угоди, відповідно до наведених нижче реквізитів:

1. Сума до сплати (в японських єнах): вісім мільярдів вісімсот мільйонів японських ієн (JPY8 800 000 000)
2. Назва банку:
3. Адреса банку:
4. Номер рахунку:
5. Назва рахунку:
6. Тип рахунку (рахунок нерезидента або рахунок резидента)

(Підпис уповноваженої особи)

Ім'я

Посада

[Уряд України]

Додаток 4

Обов'язки Одержувача

Відповідно до зобов'язань Одержувача, викладених в Угоді (у формі обміну нотами), Одержувач бере на себе зобов'язання, перелічені в таблицях нижче. ЛСА та Одержувач можуть час від часу окремо погоджуватись у письмовій формі щодо пунктів, термінів та інших описаних питань у таблицях нижче в межах зобов'язань, передбачених Угодою (у формі обміну нотами).

(1) Конкретні зобов'язання Одержувача, які не будуть фінансуватися за рахунок Гранту

1) Перед закупівлею

№	Пункти	Кінцевий строк	Відповідальний	Орієнтовна вартість	Посилання
1	Підписати Банківську угоду з банком у Японії (банк-агент) для відкриття банківського рахунку для Гранту	протягом 1 місяця після підписання Грантової угоди	Одержувач (Мінрозвитку)		
2	Підписати Агентську угоду з Агентом, якого було обрано і повідомлено про це з боку ЛСА	протягом шістдесяти (60) днів після повідомлення ЛСА	Виконавча агенція		
3	Видати Дозвіл на загальну вибірку для переказу коштів (авансів) на Рахунок Закупівель з рахунку Одержувача	після укладення Агентської угоди	Одержувач (Мінрозвитку) або Виконавча агенція		

2) Під час виконання Програми

№	Пункти	Кінцевий строк	Відповідальний	Орієнтовна вартість	Посилання
1	Здійснювати оплату комісій Банку-агенту за надання банківських послуг на підставі Дозволу на загальну вибірку	кожен платіж	Одержувач (Мінрозвитку)		
2	Забезпечити звільнення від митних платежів, внутрішніх податків та інших податкових зборів, які можуть бути накладені в країні Одержувача щодо придбання Товарів та/або Послуг	протягом Програми	Виконавча агенція		
3	При виконанні Програми враховувати екологічні та соціальні проблеми	протягом Програми	Виконавча агенція		
4	Забезпечити, щоб Товари та/або Послуги обслуговувалися та використовувалися належним чином і ефективно для реалізації Програми та не використовувалися у військових цілях	протягом Програми	Виконавча агенція		

5	Закріпити (ділянку) землі, необхідну для реалізації Програми, та розчистити ділянку (ділянки)	протягом Програми	Виконавча агенція (якщо необхідно через залучення відповідного органу державної влади)		
6	Забезпечити об'єкти для розподілу електроенергії, водопостачання та водовідведення та інші допоміжні об'єкти, необхідні для реалізації Програми за межами об'єктів, зазначених у (5) вище	протягом Програми	Виконавча агенція (якщо необхідно через залучення відповідного органу державної влади)		
7	Забезпечити оперативне розвантаження, митне оформлення та внутрішнє транспортування в країні Одержувача товарів	протягом Програми	Виконавча агенція (якщо необхідно через залучення відповідного органу державної влади)		
8	Надати фізичним особам з Японії та/або фізичним особам третіх країн, чиї послуги можуть знадобитися у зв'язку з постачанням Товарів та/або Послуг, такі зручності, які можуть бути необхідними для їхнього в'їзду в країну Одержувача та перебування в ній для виконання своєї роботи	протягом Програми	Виконавча агенція (якщо необхідно через залучення відповідного органу державної влади)		
9	Забезпечити безпеку осіб, залучених до реалізації Програми в країні Одержувача	протягом Програми	Виконавча агенція (якщо необхідно через залучення відповідного органу державної влади)		
10	Понести всі витрати, крім тих, що покриваються Грантом та нарахованими відсотками, необхідні для реалізації Програми	протягом Програми	Виконавча агенція		
11	У разі укладення трудового контракту з Агентом Одержувач вживає необхідних заходів, щоб 1) Забезпечити звільнення від митних платежів, внутрішніх податків та інших податкових зборів, які можуть накладатися в країні Одержувача у зв'язку з працевлаштуванням Агента, який є нерезидентом України. 2) Надати фізичним особам з Японії та/або фізичним особам третіх країн, які працюють у Агента та чиї послуги можуть знадобитися у зв'язку з постачанням Товарів та/або Послуг, такими зручностями, які можуть бути необхідними для їх в'їзду до країни Одержувача та перебування в ній для виконання своєї роботи 3) Надати ЛІСА через Агента звіт, підготовлений у письмовій формі, прийнятній для ЛІСА, щодо операцій на рахунку на вимогу ЛІСА	протягом Програми	Виконавча агенція		
12	Утримуватися від накладення будь-яких обмежень, які можуть перешкоджати чесній і вільній конкуренції між судноплавними та морськими страховими компаніями стосовно транспортування та морського страхування Товарів	протягом Програми	Виконавча агенція (через залучення відповідного органу державної влади)		
13	Забезпечувати, щоб Товари та/або Послуги не експортувалися чи реекспортувалися з країни Одержувача	протягом Програми	Виконавча агенція		
14	Подавати Звіт про моніторинг проекту після кожної роботи за контрактом (контрактами), наприклад доставки, передачі, монтажу та навчання експлуатації	щомісяця	Виконавча агенція		
15	Подати повідомлення про завершення Субпроекту	протягом 6 місяців після завершення Програми	Виконавча агенція		

3) Після Програми

№	Статті	Кінцевий строк	Відповідальний	Орієнтовна вартість	Посилання
1	Утримувати та використовувати належним чином та ефективно обладнання, надане в рамках Грантової допомоги 1) Розподіл витрат на технічне обслуговування 2) Структура експлуатації та обслуговування Регулярна перевірка/Періодична перевірка	Після завершення Програми	Виконавча агенція		

(2) Інші зобов'язання Одержувача, що фінансуються за рахунок Гранту

№	Статті	Кінцевий строк	Сума (Мільйон японських єн)
1	1) Закупити та встановити обладнання 2) Провести наступне перевезення а) Морське/ повітряне/ наземне транспортування товарів з Японії до країни Одержувача Внутрішнє транспортування від порту висадки до місця виконання Програми.		
2	Здійснювати нагляд за проведенням торгів та закупівель		
	Загалом		8 800

(Примітка) Перебіг виконання зобов'язань Одержувача може час від часу підтверджуватися та оновлюватись у письмовій формі між ЛІСА та Одержувачем.

[Залишити порожнім]

Додаток 5

Комітет/підкомітет

Розділ 1. Комітет

(1) Інформація про Комітет

1) Комітет очолює голова представників Одержувача.

Члени Комітету визначені в пункті (2) нижче.

2) Як правило, регулярне засідання Комітету має проводитися в Україні кожні півроку, а інші засідання можуть проводитися на запит ЛСА або Одержувача, коли ЛСА вважає за необхідне скликати такі засідання.

3) Коло повноважень Комітету є таким:

(a) підтвердження графіку реалізації Програми для швидкої та ефективної вибірки Гранту та нарахованих відсотків;

(b) обговорення змін Програми, включаючи зміни розподілу Гранту для Субпроекту(ів);

(c) виявлення проблем, які можуть затримати виконання Програми або вибірку Гранту та нарахованих відсотків, а також пошук шляхів вирішення таких проблем;

(d) обмін думками щодо публічності, пов'язаної з Програмою; і

(e) обговорення будь-яких інших питань, які можуть виникнути внаслідок Грантової угоди або у зв'язку з нею.

(2) Членами Комітету є:

1) Сторона Одержувача

Представники Виконавчих агенцій всіх Субпроектів, визначених у Додатку 1

2) Сторона ЛСА

Офіс ЛСА в Україні

Агент

Посольство Японії

Розділ 2. Підкомітет

(1) Інформація про Підкомітет

1) Підкомітет очолює голова представників Одержувача та/або Виконавчої агенції.

Членів Підкомітету визначено в пункті (2) нижче.

2) У разі Закупівлі Агентом, відразу після укладення договору підряду, зазначеного в пункті (2) Статті 5, Агент повинен призначити представника, який буде брати участь від

імені Агента в засіданнях Підкомітету як радник. Представники інших організацій, крім Агента, можуть бути запрошені, коли це необхідно, для участі та надання консультацій на засіданнях Підкомітету.

3) У разі Закупівлі Агентом, в принципі, перше засідання Підкомітету має бути проведено в Україні відразу після того, як ЛІСА затвердить договір підряду, згаданий у пункті (2) статті 5. Наступні засідання будуть проводитися після на вимогу ЛІСА, Одержувача або Виконавчої агенції, коли ЛІСА вважає за потрібне скликати такі зустрічі. Агент може повідомити ЛІСА, Одержувача та Виконавчу агенцію про необхідність скликати засідання Підкомітету.

4) Коло повноважень Підкомітету є таким:

(a) підтвердження графіку впровадження для Субпроекту(ів) (Закупівлі Агентом та/або Одержувачем) для швидкої та ефективної вибірки Гранту для Субпроекту(ів) (Закупівлі Агентом та/або Одержувачем) та нарахованих відсотків;

(b) обговорення необхідності і доцільності модифікацій Субпроекту (ів) (Закупівля Агентом та/або Одержувачем), включаючи зміни плану та/або проекту Субпроекту (ів) (Закупівля Агентом та/або Одержувачем);

(c) обмін думками щодо розподілу гранту для Субпроекту(ів) (Закупівля Агентом та/або Одержувачем) та нарахованих відсотків для Субпроекту(ів) (Закупівля Агентом), а також щодо потенційних кінцевих користувачів, пов'язаних із Субпроект(ами) (Закупівля Агентом);

(d) виявлення проблем, пов'язаних із Субпроект(ами) (Закупівлі Агентом та/або Одержувачем), які можуть затримати виплату Гранту для Субпроекту(ів) (Закупівлі Агентом та/або Одержувачем) та нараховані відсотки та пошук рішення таких проблем;

(e) обмін думками щодо публічності, пов'язаної з виділенням Гранту для Субпроекту(ів) (Закупівлі Агентом та/або Одержувачем) та нарахованих відсотків для Субпроекту(ів) (Закупівлі Агентом та/або Одержувачем);

(f) обговорення будь-яких інших питань, пов'язаних із Субпроект(ами) (Закупівлі Агентом та/або Одержувачем), які можуть виникнути внаслідок Грантової угоди або у зв'язку з нею; і

(g) надання Комітету Програми, згаданому в Розділі 1 вище, інформації про хід виконання Субпроекту(ів) (Закупівлі Агентом та/або Одержувачем) і проблеми, пов'язані з Субпроект(ами) (Закупівлі Агентом/або Одержувачем).

(2) Члени підкомітету кожного Субпроекту:

1) Сторона Одержувача

Виконавча агенція Субпроекту

Відповідні міністерства, органи місцевого самоврядування та інші органи влади

2) Сторона ЛСА

Офіс ЛСА в Україні

Агент

Посольство Японії

КІНЕЦЬ